

**Problem 2 (20 points).** Here are some words in Wayuu and their English translations:

<b>we'mia</b>	<i>our food for the trip</i>	<b>na'paʔa</b>	<i>their surface</i>
<b>hi'hijou</b>	<i>your (PL) visit</i>	<b>nu'satʃiralu</b>	<i>his cow</i>
<b>'no:ʔuliwoʔu</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his descendant} \\ \text{their descendant} \end{array} \right.$	<b>wa'ʃija:ʃi</b>	<i>our stepfather</i>
<b>wa'hapki:</b>	<i>our puppet</i>	<b>teʔe'hui</b>	<i>my flavour</i>
<b>'pe:ʔiraka</b>	<i>your (SG) substitute</i>	<b>no'hujala</b>	<i>their debt</i>
<b>ni'peʔe</b>	<i>his left hand</i>	<b>'neija:sui</b>	<i>their stepmother</i>
<b>'nu:ʃu</b>	<i>his grandma</i>	<b>pu'ʃoʔo</b>	<i>your (SG) knot</i>
<b>taʔu'nu:</b>	<i>my enemy</i>	<b>pu'tuhuna</b>	<i>your (SG) beam</i>
<b>ta'ʃunu:</b>	<i>my younger sister</i>	<b>teʔi'ruku</b>	<i>my meat</i>
		<b>wa'sula</b>	<i>our tendon</i>

(a) Mark the stress:

<b>nemeʔerainpala</b>	<i>their laughing stock</i>	<b>waseʔeruʔu</b>	<i>our half</i>
<b>tososo</b>	<i>my lung</i>	<b>nepihana</b>	<i>their noise</i>
<b>haʔalain</b>	<i>your (PL) lie</i>	<b>pu:li:hana</b>	<i>your (SG) necklace</i>
<b>numuliala</b>	<i>his suffering</i>	<b>huʃeʔin</b>	<i>your (PL) cloth</i>
<b>hwtouta</b>	<i>your (PL) skin</i>	<b>no:ʔui</b>	$\left\{ \begin{array}{l} \text{his tyre} \\ \text{their tyre} \end{array} \right.$

(b) Below are some additional words in Wayuu:

<b>pu'mane:</b>	<i>your (SG) kindness</i>	<b>hehe'ruu</b>	<i>your (PL) chord</i>
<b>wu'satʃiralu</b>	<i>our cow</i>	<b>to'noʔu</b>	<i>my design</i>

Out of the four words above, two are correct and each of the other two contains a single mistake. Correct the mistakes.

(c) Translate into English:

- pimia**
- huʃija:ʃi**
- toufu**
- naʔalain**
- namuliala**

One of the words 1–5 has two possible translations.

(d) Translate into Wayuu and mark the stress:

- our substitute*
- their skin*
- his stepmother*
- my left hand*
- my necklace*
- your (PL) younger sister*

△ Wayuu belongs to the Arawakan family. It is spoken by approx. 420,000 people in Venezuela and Colombia.

ʔ represents the glottal stop, it is similar to the sound in the middle of *uh-oh*. **u** is pronounced similar to **u**, but with spread lips. The mark ' shows that the following syllable is stressed.

SG = singular; PL = plural.

— Vlad A. Neacșu